

Los grans sofocons de Furtaperas¹

Baldirón d'EL RAC

Ba ser un año pa las fiestas
y feba un güen sol al medodía,
ya cruxiban los retablaus
de tantisma chen que acudiba,
cuan ba pasar algo inasperau
que boi a charrar-tos deseguida.

Toz los caballez y caretas
los llatigos feba petar,
pa dixar llimpia la pllaza
de to'l que no se i podeba sentar;
també los jigantes y cabezudos
tampó se paraban de traficar.

Se ba començar a tocar la gaita
pa tornar a fer las espadas tingllar,
cuan dende l'alto d'un madero colgán,
el más "agüelo" de la redolada
que l'ambiente estaba oserbán,
ascuchaba to la gran juerga
que más d'uno s'estaba pegán,

¹ Ye un poema escrito por Baldirón d'el Rac, de Graus, en 1988. Ba aparixer en *El fogaril*, pero pleno d'incorreziions e incompleto. Aquí amanexe correxito de forma definitiva. Se publica igual que ye en a bersion manescrita por Baldirón d'el Rac, con tres unicas eszeuzions, por tal d'acotraziar-lo seguntes as normas graficas de l'aragonés: 1) Se meten as -r zagueras; 2) Se mete -m zaguera, en cuenta de -n, en as primeras presonas de plural d'os tiempos berbals; 3) Se tira a l-debán de -x-. Ye de dar que ta leyer-lo con as carauteristicas foneticas peculiars de l'aragonés ribagorzano, caldrá prenunziar ixa l-debán de -x- (por exemplo: "cruixiban", en puesto de *cruxiban*), prenunziar a -m zaguera como -n (por exemplo: "llebarén" o que ye escrito *llebarem*) y minchar-se as -r zagueras (por exemplo: "Se ba comenzá a tocá la gaita", o que s'escribe *Se ba començar a tocar la gaita*). Un atra carauteristica fonetica de l'aragonés ribagorzano, a l-prenunziata como palatal, se dixó en a grafía escrita como ll-, tanto en situaziön inisial como dezaga de consonán. D'alcuerdo con as normas graficas de l'aragonés, ye posible emplegar ll- cuan se quiera fer notar a prozedenzia dialeutal d'o testo, cosa que femos aquí.

Luenga & fablas, 2 (1998)

al mirar-se-lo dan candeletas
cuan otros lo estaban incordián,
inorán aquella banda maziellos
que las foguetas acabarían mandán.

Eba llocura de los más chicoz
el poder contemplar a l'agüelo,
ya que no más p'aquellos días
tendrían ocasión de poder ber-lo,
y se lo pasaban prou dibertius
asta que que Batista, fo escusero,
espunchungán-los con el llatigo
acababa ascape con toz ellos,
y brincán como si esen llebres
dixaban llimpio aquel piazó suelo.

¿Qué daría este sufríu agüelo
por quedar pa siempre lliberau
d'ixe arresto tan llarguismo
que lo fá estar tan preocupau?
Asinas saboriaría la grandeza
de las fiestas ben asentau,
como las disfrutaba aquella chen
desde cualquier sitio del retabllau.

Mientras rustiban a Batista
dispués d'aber-lo degollau,
y esllomau por los tangananos
que la comparsa l'abeban arreau,
Furtaperas dende to l'alto
qu'eba mui amigo del sacrificau,
no se podeba llegar a creer-se
l'animalda qu'eba contemplau.
Y onque lluego ba ber que correba,
Furtaperas ba quedar mui afeutau.

Como ya eba de costumbre
el llargo balcón consistorial
estaba a rebutir de tanta chen
con destinzión y prou actoridá,
pa presidir to aquellos actos
qu'en la plaza s'estaban dan,
cobijaus debaxo d'un gran toldo

po'l sol que los estaba asfisián,
y no s'imaginaban ni por asomo
de lo que se les iba abezinán.

To iba marchán a güen rinmo
mientras la polca seguiba sonán,
a la bez que obligaban a l'agüelo
a fer-lo tarambaniar p'atrás y p'adebán,
y ya empezaba a sentir-se prou farto
de sufrir tanto aguso d'actoridá,
po lo indefenso y falta d'apoyo
ni cosa que lo podese fer allegrar.

Cuan el del tocho las zintas
de la pllaza se lo ba arrastrar,
y cuan millor la chen aplaudiba
po lo ben que las estaba bailán,
en el balcón de casa la billa
un seco tamborinazo se ba escuchar,
de algo que ba esgarrar el toldo
y dende allí ba tornar a rebotar
pa pegar-le n'el tozuelo d'un fobano
que cuasi le'n ba llegar a estricallar.

Eba el calzero drecho de l'agüelo,
que ya lo teniba demasiau gastau,
al no aber-le-ne cambiau cuasi nunco
dende'l día que ba ser sentenziau,
pero como cuasi tot acaba en la vida
ba tenir que dir: ¡Asta aquí he llegau!

L'espanto ba llegar a ser prou llovido,
pos a to los retabllaus ba fer esclllamar,
onque Furtaperas sin poder-le dar tiempo
a la pllaza anera ba querer alertar;
to la culpa la ban tenir unos fozins
que mil piruetas seguiban fen-le dar.

Ya eba ora que algo asinas pasase
y se conenziase la misma actoridá,
de que aún calzaba el mismo calzero
que a primeros de sigllo le ban cambiar,
por aber-le pasau el mismo caso que aora

Luenga & fablas, 2 (1998)

al ir calzau como cuan lo ban arrestar;
ixo ba serbir pa ir-le-ne renobán tot
a partir d'aquel día enta debán.

Una bez pasau ya to l'intumperio
y aber atendiú aquel pobre misache,
ba dixar també de tocar la banda
pa ir-se bazián los retabllaus ascape.

Toz se'n iban por destintas calles
mientras los del balcón entoldau
se ban posar a charrar d'aquel asunto
pa saber los motibos del percanze,
pos onque no ba pasar gran cosa
podeba aber-ne ñ'abiu una masacre.

El nombre d'este conoziú agüelo
nunco jamás s'ha podiu llegar a saber,
de siempre l'hem llamau Furtaperas
y toz entendem ben cllaro el porqué,
pero lo que nunco s'ha podiu dijerir
ha siu el fer-lo tantos años padezer,
ya que por sólo furtar dos peras
al no tenir guaire cosa que comer,
lo ban condenar al mirador pa siempre
sin poder salir ni a bentilar-se pa res,
cuan ñ'hai qui por aber furtau millons,
aparte de beber millor que los reis,
los ban dixán sueltos por la calle
sin poder llegar a comprender porqué!

No t'apures mijaja, amigo Furtaperas,
onque la tuya condena seiga premanente,
porque ben sabes que tiens amigos
y que siempre te tendrem presente,
pos ya seigan fiestas u no lo seigan
te llebarem toz en el corazón patente.

Baldirón d'el Rac
(Graus, 1988)